

# MATEUS EDUARDO JOANES GOMES

Tradutor & Intérprete / Secretário Executivo Bilingue / Professor

Belo Horizonte, MG

nikkolaister@gmail.com

(31) 99461-6208

Tradutor, secretário bilingue e professor de inglês para propósitos específicos.

Willing to relocate: Anywhere



## WORK EXPERIENCE

### Tradutor Sênior

**Febracis Coaching** - Fortaleza, CE

February 2020 to Present

Translate, interpret & revise all sorts pedagogical, editorial & commercial material in the company, focused on people training and development.

### Tradutor Técnico

**Autônomo** - Belo Horizonte, MG

February 2002 to Present

Conto com experiência em tradução e revisão – em atuação desde 2001/2002 – nas áreas seguintes: Literaturas técnicas (como manuais de operação, de usuário, de treinamento, livretos técnicos), Petróleo & Gás, Engenharias (Submarina, Mineração, Processo), Medicina (geral), Cardiologia, Fisioterapia, Odontologia, Psicologia: Parafrenias & Estrutura da Personalidade, Artigos acadêmicos de diferentes áreas, Apresentações, Contratos (comerciais, de prestação de serviços), Alguns outros documentos jurídicos, literaturas clássicas de inglês e português, eletrônicos e localização de produtos eletrônicos e internet (iPhone, internet, games, websites), entre outras.

### Professor de Inglês

**High Flying Consultoria** - Belo Horizonte, MG

February 2008 to December 2019

Professor de Business English para executivos e profissionais de suas áreas, inglês para propósitos específicos (certificações internacionais, apresentações, viagens, reuniões), aulas in-company, inglês geral e traduções.

### Professor de Inglês

**Faculdade de Letras (CENEX) - UFMG** - Belo Horizonte, MG

March 2017 to November 2019

Lecionar inglês para todos os níveis para a comunidade acadêmica. Traduções.

### Professor de Inglês

**Faculdade Pitágoras** - Belo Horizonte, MG

August 2012 to December 2014

Lecionar língua inglesa a alunos de cursos de graduação em direito, contábeis e engenharias.

### Analista de Inovação / Secretário Executivo Bilingue

## **Grupo AeC – Consultoria Empresarial / Setor de Análise de Qualidade** - Belo Horizonte, MG

March 2014 to October 2014

### **Responsabilidades**

#### **Como Analista de Inovação**

- Responsável pelas atividades bilíngues relacionadas com análise de mercado e avaliação da qualidade para clientes CEOs e CFOs e preparação bilíngue (revisão/tradução) de documentação técnica das análises.

#### **Nas atribuições de Secretário Bilíngue**

- Gestão da agenda de viagens dos chefes da Equipe de Inovação (Gerente Executivo, dois gerentes e coordenadores e outros analistas), agendamento de hotéis, compra de passagens aéreas e de solo, controle de gastos da gerência executiva e equipe de gerentes e analistas – uma equipe de 12 pessoas ao todo – bem como reembolsos, orçamentos e relatórios de ponto. Articulação com o departamento de suprimentos para organização de eventos.

### **Realizações**

Fui co-responsável pela bilingualização das primeiras revistas de análises técnicas de mercado bilíngues do setor e o primeiro e único membro completamente bilíngue da equipe de inovação, um setor de ponta no alcance de operações de geração de grande valor agregado para o Grupo AeC como um todo, dada a escala de alcance de nossas análises.

### **Habilidades**

Proatividade, organização, boa articulação e responsabilidade com dados financeiros-gerenciais de uma equipe bastante dinâmica -- muitas vezes espalhada em 3 estados -- foram cruciais no desempenho da minha atribuição dupla - havendo sido contratado unicamente para a primeira das duas mencionadas acima.

## **Professor de Inglês**

**NUMBER ONE Idiomas** - Belo Horizonte, MG

January 2012 to October 2013

Lecionar língua inglesa a alunos de todos os níveis e preparação para certificados internacionais.

## **Professor de Inglês**

**Diversas Consultorias** - Belo Horizonte, MG

February 2010 to July 2013

Aulas de Business English para diversas empresas. Empresas de engenharia (Paranasa engenharia), telecom (CTBC) e seguradora (Prudential do Brasil).

## **Advisor Senior**

**Infosys do Brasil [Infosys Limited]** - Nova Lima, MG

July 2012 to January 2013

### **Responsabilidades**

Realizar atendimento técnico bilíngue de orientação de pós-venda de toda a linha de portáteis a clientes da empresa mais valiosa no mercado - Apple; sempre conectando a equipe de soluções no Brasil com o desenvolvimento em Austin, Texas (EUA) e Cork (Irlanda) para busca de soluções de maior grau de complexidade técnica.

### **Habilidades**

Conhecimento técnico de sistemas de base Unix foi desenvolvido e utilizado na realização das tarefas de solução de problemas para circunventar bloqueios e outros problemas técnicos dos portáteis.

Uso da língua inglesa cotidianamente e em tempo quase integral, com os contatos nos Estados Unidos e Europa, com o desenvolvimento e soluções de pós-venda.

## **Professor de Inglês**

**Prefeitura de Nova Lima** - Nova Lima, MG

February 2007 to November 2007

Aulas de inglês para instrumentalização de profissionais locais da cidade. Turmas multinível e múltiplas faixas etárias.

### **Secretário Bilingue**

**Servtrad** - Belo Horizonte, MG  
February 2006 to September 2007

#### Responsabilidades

Atividades de secretariado bilingue como recepção de documentos e gestão de priorização de documental físico (títulos de nobreza, certificações internacionais, contratos comerciais, documentos cartoriais) e eletrônico (históricos escolares e documentos não-juramentados) e tradução de material não-juramentado.

#### Habilidades

Proatividade, organização, conhecimentos técnicos do idioma e responsabilidade no trato com documentação cuja única versão existente estava em nossas mãos - como os títulos de nobreza, e material para juramentação.

### **Atendente técnico**

**Atento / Fiat** - Belo Horizonte  
February 2002 to June 2004

Atendimento B2B e B2C de toda a linha de veículos Fiat, concessionárias em pré e pós-venda. Atendimento a clientes Fiat internacionais.



## EDUCATION

### **Bacharelado in Direito**

**PUC-MG** - Belo Horizonte, MG  
August 2010 to December 2014

### **Bacharelado in Letras - Inglês**

**UFMG** - Belo Horizonte, MG  
2001 to 2006



## SKILLS

- Tradução Inglês-Português, Inglês Fluente, Francês Intermediário, MS Office, Wordfast, MemoQ, Trados
- Coaching
- Comunicação
- Administração
- Planejamento de aulas
- Quality Assurance
- Portuguese
- English



---

## LANGUAGES

- English - Expert
- Portuguese - Expert
- French - Intermediate
- Spanish - Intermediate



---

## LINKS

<http://www.linkedin.com/in/mateus-gomes/>



---

## ASSESSMENTS

### Verbal Communication — Expert

August 2020

Speaking clearly, correctly, and concisely.

Full results: [Expert](#)

Indeed Assessments provides skills tests that are not indicative of a license or certification, or continued development in any professional field.



---

## ADDITIONAL INFORMATION

Fluente em inglês. [Sendo tradutor / intérprete]

Francês [atualmente com nível entre básico e intermediário] havendo já lecionado a disciplina.

Experiência lecionando para faixa etária do ensino fundamental II e ensino médio até nível gerencial e executivo (CEOs e CFOs).